Акопян А. А.

Студент, Международный институт менеджмента ЛИНК, факультет «Лингвистика», Жуковский, Московская область

АСПЕКТЫ ОПТИМАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ГЛОБАЛИЗАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА)

Степень развития языка, его богатство во многом определяются территориальными и социальными диалектами, наречиями, говорами, стоящими за пределами литературной нормы. Представляется интересным оценить социальные возможности конкретного языка, армянского, на фоне всемирной экономической, политической и культурной интеграции и унификации. Армянский язык, один из древнеписьменных языков, язык с богатейшим культурно-историческим наследием, оказался в настоящее время существующим в нескольких вариантах, что создало определенные трудности для понимания его верного статуса. Данное исследование позволит выявить перспективы развития языка и национальной культуры, а его результаты могут быть использованы при сопоставительном социолингвистическом анализе.

Процесс глобализации, который носит системный характер и распространяется на все сферы жизни общества: политическую, экономическую и культурную, охватывает и язык как явление общественного характера. Под глобализацией понимается «придание всесторонних масштабов, всеобщего характера» [1, 8]. Данный термин можно использовать и для оценки социальных языковых возможностей, поэтому, далее в работе мы будем опираться на понятие «глобализация языка» или «языковая глобализация».

Под **глобализацией языка** будем подразумевать степень нормированности, распространения и употребления определённого языка.

Изучение социолингвистических аспектов глобализации даёт нам возможность оценить степень ее выраженности в конкретных языках. За

абсолютную глобализацию будем условно принимать состояние, при котором всё человечество использует один язык, а все остальные языки считаются мёртвыми. По степени выраженности языковой глобализации все языки можно условно распределить по трем группам в зависимости от того, на каком уровне глобализации они находятся:

- НГЯ (недостаточная глобализация языка)-

степень развития языка, при которой отсутствует или же недостаточно развита строго нормированная форма языка, удовлетворяющая современным культурно-историческим и бытовым требованиям. НГЯ может привести к дифференциации диалектов и выделению их в самостоятельные языки.

НГЯ проявляется относительно китайского языка, так как диалекты северного и южного частей Китая имеют значительные отличия, особо остро проявляющиеся на фонетическом уровне. Путунхуа — мандаринский диалект, который принят за литературный язык, — официальный язык КНР и Республики Китай. Путунхуа происходит от диалектов Пекина, севера и юго-запада Китая. Данный диалект китайского языка преподают в школах, используют в средствах массовой информации, литературы, органах власти. Хакка - диалект китайского языка, широко распространенный на юге страны, при этом письменная форма Хакка и Путунхуа совпадают. Складывается ситуация, при которой житель северного Китая (носитель Путунхуа) и житель южного Китая (носитель Хакка) не в состоянии достичь взаимопонимания на фонетическом уровне, не прибегая к помощи письменной речи. Более того, лишь по классификации, принятой в КНР и России, Хакка является диалектом китайского языка, а на западе его отмечают как отдельный язык сино-тибетской семьи.

Обратимся к армянскому языку. Современный армянский язык имеет многочисленные диалекты, сильно отличающиеся на фонетическом, морфологическом и лексическом уровнях. Важно отметить существование двух форм армянского языка (диалектов): западный (аревмтахайерен) и восточный (аревелахайерен). Исторически сложилось так, что границы их употребления в мире

чётко установлены: западный вариант – Ливан, Сирия, Турция, Египет, Ирак, США, Канада, Бразилия, Уругвай, европейские страны; восточный вариант – Армения, территория СНГ, Иран. И это в значительной степени усложняет вопрос об употреблении единого нормированного литературного языка всеми представителями армянской нации вне зависимости от отдалённости их пребывания от исторической родины.

Относительно языковой ситуации в самой Республике Армения (РА) необходимо отметить, что размывания литературной формы не происходит, так как носители многочисленных диалектов армянского языка на территории страны осознают, что это лишь разновидности единого восточноармянского языка, который является государственным для РА. Что же касается многочисленной диаспоры, то из-за отсутствия образования и общения на восточноармянском языке, она не воспринимает свои диалекты как ответвления единого нормированного языка. Таким образом, существует угроза выделения западного диалекта в самостоятельный язык, так как на западном варианте издаются самоучители и существует литература.

Разница между западным и восточным вариантами армянского языка отмечается на всех уровнях, особенно на фонетическом, но единая графика и орфография обеспечивают возможность взаимопонимания носителей обоих вариантов.

- ЧГЯ (чрезмерная глобализация языка)- степень развития языка, при которой строго нормированный литературный язык во многом подавил диалектные проявления. ЧГЯ исключает размывания литературной нормы, но при этом имеет свои недостатки. Во-первых, нет отражения исторического и культурного развития языка посредством диалектов. Во-вторых, отсутствие развитых диалектов, отличающихся в первую очередь на лексическом уровне, исключает возможность пополнения литературной формы языка внутренними источниками, не прибегая к

помощи иностранных языков. Примером проявления ЧГЯ может служить русский язык, не обладающий развитыми диалектами.

- ОГЯ - степень нормированности, распространения и употребления языка, соответствующая культурно- историческим и бытовым требованиям и тесно связанная с уровнем интеграции и унификации различных проявлений языка, в первую очередь диалектов, наречий и говоров.

ОГЯ не требует полного вытеснения диалектных единиц, а указывает на необходимость регулировки их развития и распространения, ведь диалектные единицы представляют собой:

- богатство языка;
- обильный источник для образования новых слов (как результат, требуется меньше заимствований из других языков для пополнения лексики);
- живой пример развития языка;
- «местный колорит» (различные формы проявления языка в том числе имеют духовную ценность для носителей, ведь на этих диалектах, наречиях или говорах говорили их отцы и деды; такие формы народного творчества, как поэзия, песни, театр и в том числе употребление диалектов в произведениях западно-европейской и русской литературы высокого стиля выступают, как проявление этого «местного колорита»).

Но важно учитывать, что неотъемлемым условием ОГЯ является то, что носители этих диалектов должны воспринимать их как разновидность некого единого, общепринятого литературного (чаще всего государственного) языка, а не противопоставлять диалекты литературной норме.

Если мы имеем дело с НГЯ, как в армянском языке, то первая ступень к достижению ОГЯ – выявление **оптимальной формы глобализации** (ОФГ), то есть выбор одной формы языка (одного диалекта), для её последующего распространения и укрепления в роли литературного.

При выборе ОФГ предлагается учитывать следующие критерии:

- Корреляция с остальными формами проявления языка, то есть выявление того, насколько ОФГ взаимосвязана с другими диалектами на фонетическом, лексическом и грамматическом уровнях. Чем больше взаимосвязь ОФГ с диалектами (т.е. чем выше коэффициент корреляции), тем ближе ОФГ носителям различных диалектов, что соответственно приведёт к быстрым темпам достижения ОГЯ.

Государственный язык Армении (восточный литературный) по своей грамматической структуре сходен с диалектной группой, называемой ветвью „ум", по принципу составления форм настоящего времени изъявительного наклонения. Западно-армянский литературный язык по своей грамматической структуре сходен с диалектной группой, называемой ветвью „кэ", по тому же принципу. Главное различие между ними в том, что в западном диалекте произошло вторичное оглушение звонких взрывных: b, d, g перешли в p , t , k, к тому же в западном диалекте исчезло различие между мягким d и t. Другим различием является спряжение глаголов: настоящее время в западном диалекте выглядит как будущее время в восточном армянском.

Однако список базовой лексики (400-словный список Сводеша [2, 8]) во всех диалектах одинаков. Выбор ОФГ в результате корреляционного анализа упрощается тем, что для всех диалектов характерны следующие базовые языковые явления: консонантизм (созвучие согласных в слове), 7 падежей (за редкими исключениями, в амшенском диалекте- 8 падежей), 8 типов склонения, 5 наклонений, 2 типа спряжения, 7 причастий, 3 залога (активный, пассивный, средний), 3 лица (включая двоичное), 3 числа, 3 вида действия у глаголов (совершённое, несовершённое, подлежащее совершению). В парадигме имени преобладают синтетические формы выражения грамматического значения, а в парадигме глагола – аналитические. В восточном диалекте категория рода отсутствует, в то время как в западном диалекте существуют мужской, женский и средний рода.

- Распространение и употребление (число людей, их территориальная сосредоточенность). Задача нахождения и внедрения ОФГ армянского языка усложняется тем, что границы употребления двух самых многочисленных диалектов чётко установлены, тем самым происходит некая внутренняя изоляция западного и восточного диалектов из-за территориальной отдалённости носителей этих двух форм языка.

Более того, на основе этих двух диалектов создаются некие системы, и их нередко называют восточной и западной диалектными группами, отмечая, что к ним примыкают различные диалекты армянского языка на основе их лингвистической близости к восточному или западному вариантам языка.

- Отражение исторической преемственности, национального самосознания.

Данный критерий ярко проявляется в китайском языке, который продолжает использовать иероглифы, несмотря на многочисленные трудности, такие как пополнение лексики и изучение языка.

Этот критерий сыграл немаловажную роль при выборе иврита в качестве ОФГ в Израиле, когда лингвистам пришлось проделать тяжелейшую работу по восстановлению этого языка.

Что касается армянского языка, то фонетически восточный вариант литературного языка ближе к грабару, чем западный. Грабар – древнеармянский письменный язык, отличающийся завершенностью своей лингвистической системы, и на котором ещё в первой половине V века армянская литература насчитывала более 40 литературных произведений.

Западный вариант армянского языка образовался на базе константинопольского междиалектного разговорного языка, в то время как восточноармянский вариант образовался на базе араратского (ереванского) диалекта и подвергся сильному влиянию грабара.

Хотя в истории существуют и случаи, когда государство в качестве литературного принимало язык, многочисленных носителей которого не было на её территории. Примером может служить Алжир, решивший принять в качестве

литературного арабский язык, посчитав затруднительным принять в качестве ОФГ один из многочисленных местных языков.

Язык помимо других многочисленных функций имеет функцию представлять нацию, говорящую на данном языке, в остальном мире. Таким образом, наличие ОФГ, отражающей историческую самобытность и духовное богатство нации, позволит носителям других языков составить мнение о языке, что может способствовать дальнейшему продвижению и популяризации данного языка.

- Наличие разножанровой литературы. Богатая литература существует как на восточном, так и на западном вариантах армянского языка, но на западноармянском она ограничена в ряде сфер употребления, в частности в сфере естественных и технических наук. Восточная же форма армянского языка является языком науки, культуры, всех степеней образования, на нём имеется богатая литература.

На пути достижения ОГЯ должны быть приняты определённые меры по продвижению и распространению ОФГ. Для этого представляется целесообразным:

- использование литературного нормированного языка (ОФГ) в качестве языка прессы, телевидения и преподавания в учебных заведениях, а употребление диалектных единиц на бытовом уровне. В РА не происходит размывания литературной формы армянского языка, так как обучение ведётся на восточном варианте, как и вещание средств массовой информации.
- регулировка языковой ситуации со стороны государства.

Поощрение развития диалектов или же принятие мер по ограничению их употребления в зависимости от того, на каком уровне глобализации находится язык (имеем ли мы дело с ЧГЯ или НГЯ).

- создание источников исторического наследия, которые бы сохраняли языковую традицию диалекта. Важно отметить, что создание самоучителей диалектных форм не должно поощряться со стороны

государства, так как функцию интеграции нации на языковой основе выполняет ОФГ.

Таким образом, при оценке степени глобализации определённого языка должны быть приняты во внимание как синхронические (относящиеся к одному временному срезу языка), так и диахронические (отражающие изменении языка во времени) аспекты языка.

[1] – Словарь Иностранных Слов, Москва, 2003.

[2] – Моррис Сводеш (1909 - 1967) — американский лингвист и антрополог, создатель метода лексикостатистической глоттохронологии. Основа метода оценки родства между языками заключается в составлении так называемых списков Сводеша для этих языков. Списки Сводеша содержат перечень из базовых лексем языка, считающихся универсалиями.

Литература

1. Абегян М. История древнеармянской литературы т. 1. Ереван, 1948.
2. Ачарян Р. Корневой словарь армянского языка. I-IV. Ереван, 1971-1979.
3. Бенвенист Э., Индоевропейское именное словообразование, перевод с французского языка. Москва, 1955.
4. Бенвенист Э. Проблемы армянского консонантизма. Москва, 1961.
5. Джаукян Г.Б. Очерки по истории дописьменного периода армянского языка. Ереван, 1967.
6. Джаукян Г.Б. Общее и армянское языкознание. Ереван, 1978.
7. Мартиросян А. История армянского языка. Ереван, 1988.
8. Хоренаци М., «История Армении». Ереван, 1990.
9. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. Москва, 1957.
10. Туманян Э.Г. Древнеармянский язык. Москва , 1971.
11. Godel R. An introduction to the study of classical Armenian. Wiesbaden, 1975.